

CHANTS DE PARAS



ETRE PARA, C'EST UN ETAT D'ESPRIT

(Gal Robert Gaget)

LA MARSEILLAISE

1

Allons enfants de la patrie
Le jour de gloire est arrivé
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé ! (bis)
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats ?
Ils viennent jusque dans nos bras
Egorger vos fils et vos compagnes

Refrain

Aux armes, Citoyens, formez vos bataillons !
Marchons, marchons
Qu'un sang impur abreuve nos sillons

2

Que veut cette horde d'esclaves
De traîtres, de rois conjurés ?
Pour qui ces ignobles entraves
Ces fers dès longtemps préparés, (bis)
Français, pour nous, ah quel courage !
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage

3

Quoi ces cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers !
Quoi ces phalanges mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers ! (bis)
Grand dieu ! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploieraient
De vils despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées

4

Tremblez tyrans et vous perfides
L'opprobre de tous les partis
Tremblez vos projets parricides
Vont enfin recevoir leur prix (bis)
Tout est soldat pour vous combattre
S'ils tombent, nos jeunes héros
La France en produit de nouveaux
Contre vous, prêts à ce battre

5

Français, en guerriers magnanimes
Portez ou retenez vos coups !
Epargnez ces tristes victimes
A regret s'armant contre nous (bis)
Mais ces despotes sanguinaires
Mais ces disciples de Bouillé
Tous ces tigres qui, sans pitié
Déchirent le sein de leur mère !

6

Amour sacré de la Patrie
Conduis, soutiens nos bras vengeurs
Liberté, liberté chérie
Combats avec tes défenseurs ! (bis)
Sous nos drapeaux que la victoire
Accoure à tes mâles accents
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire !

7

Nous entrerons dans la carrière
Quand nos aînés n'y seront plus
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leur vertu, (bis)
Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre !

HYMNE A SAINT MICHEL

1

Oh Michel ! Patron des Paras
Trempe nos cœurs de hardiesse
Conduis nos pas joyeux
Pour le devoir tout près de Dieu
Guide-nous dans les durs sentiers
Et garde nous de nos détresses
Oh Michel ! Patron des Paras
Trempe nos cœurs de hardiesse

2

Oh Michel ! Ange chevalier
Lave nos cœurs dans l'onde pure
Fais-nous loyaux et droits
Et valeureux en tes tournois
Pour servir, fais-nous être prêts
Et défends-nous de tout parjure
Oh Michel ! Ange chevalier
Lave nos cœurs dans l'onde pure

3

Oh Michel ! Ange des guerriers
Arme nos cœurs de sainte audace
Ta main venge les cieux
Arrache-nous aux camps peureux
Laisse-nous résolus et fiers
Sangle nos chairs dans les cuirasses
Oh Michel ! Ange des guerriers
Arme nos cœurs de sainte audace

LA PRIERE DU PARA

Mon Dieu, mon Dieu
Donne-moi la tourmente
Donne-moi-moi la souffrance
Donne-moi l'ardeur au combat
Mon Dieu, mon Dieu
Donne-moi la tourmente
Donne-moi la souffrance
Et puis la gloire au combat (bis)

Mon Dieu, mon Dieu
Donne-moi la tourmente
Donne-moi la souffrance
Donne-moi l'ardeur au combat
Mon Dieu, mon Dieu
Donne-moi la tourmente
Donne-moi la souffrance
Et puis la gloire au combat (bis)

Ce dont les autres ne veulent pas
Ce qu'on te refuse
Donne-moi tout cela, oui donne-moi
Je ne veux ni repos, ni même la santé
Tout cela mon Dieu t'est assez demandé
Mais donne-moi (bis)
Mais donne-moi la foi
Donne-moi force et courage
Mais donne-moi la foi
Donne-moi force et courage
Mais donne-moi la foi
Pour que je sois sur de moi

EN PASSANT PAR LA PORTIERE

1

Il est là-bas, en Algérie
Un régiment dont les soldats, dont les soldats
A chaque instant, risquent leur vie
Parachutiste souviens-toi, oui souviens toi
Pour faire partie de cette élite
Il faut bien être un peu cinglé, un peu cinglé
Il n'faut surtout pas s'faire de bile
Savoir bien rire et s'amuser, et s'amuser

Refrain

Mais après tout, qu'est-ce que ça fout
Et on s'en fout la, la, la, la
En passant par la portière
Parachutiste souviens-toi, oui souviens-toi
Qu'un jour il pourra se faire
Malgré toi, oui malgré toi la, la, la, la
Qu'après une chute libre
Tu auras cessé de vivre
Entorché dans l'atmosphère
Tu tomberas comme une pierre

2

J'ai vu mourir un pauvre gosse
A peine âgé de 18 ans, de 18 ans
Son pépin s'était mis en torche
Il est mort en criant Maman, criant Maman
Je lui ai fermé les paupières
Recueilli son dernier soupir, dernier soupir
J'ai écrit à sa pauvre mère
Comme un para savait mourir, savait mourir

3

Mais comme on n'a jamais eu de veine
Un jour l'pépin n's'ouvrira pas (bis)
Sur cette putain d'terre africaine
A cent à l'heure, tu t'écraseras, tu t'écraseras
On te ramassera les côtelettes
Dedans un sac à effets chauds, à effets chauds
On dira saperlipopette
Ce gazier-là n'a pas eu de pot, n'a pas eu de pot

4

On te mettra entre quatre planches
Entortillé dans ton pépin, dans ton pépin
Au grand cimetière de Maison-Blanche
T'auras l'adieu de tes copains, de tes copains
T'auras les honneurs militaires
Et on mettra sur ton tombeau
La croix de bois réglementaire
Et ce s'ra l'jour le plus beau, l'jour le plus beau

MARCHE DU PREMIER COMMANDO DE FRANCE

1
Quel est cet orage qui gronde ?
Quel est ce signe dans le ciel ?
Est-ce la fin de notre monde ?
L'apocalypse qui nous réveille ?
Ce sont nos frères, nos camarades
Qui scandent ensemble et en cadence
Le grand requiem de parade
Du premier Commando de France

Refrain
C'est la grande marche virile
C'est la grande marche du sang
C'est le grand rythme des chœurs d'hommes
Oh Commando !
C'est la grande marche virile des Commandos
C'est la grande marche du sang des Commandos
C'est le grand rythme des cœurs d'hommes
Que les femmes ! ah, les femmes !
N'entendent jamais : Commandos!
Que les femmes! ah les femmes n'entendent jamais
C'est du sang nouveau
Comme du vin nouveau
Mais pas pour les lèvres des femmes

2
Ils ont vaincus sous un ciel noir
Et ils n'ont pas pleuré leurs morts
Car dans l'amour de la victoire
Ils se sont relevés plus forts
Ils ont servi sur leurs tombeaux
Une Patrie que leur vaillance
Fera plus nette que les couteaux
Du premier Commando de France

3
Un jour on les verra combattre
Ils auront chaud, ils seront purs
Ainsi ils marchent volontaires
Vers la mitraille sans murmure
Et sans murmure dans la souffrance
Pour mieux entendre au loin les cris
Echos des morts, des ennemis
Du premier commando de France

LES COMMANDOS

1
Les commandos partent pour l'aventure
Soleil couchant les salue
Chez l'ennemi, la vie sera très dure
Pour ceux qui pillent et qui tuent

Refrain
France, oh ! Ma France très belle
Pour toi je ferai bataille
Je quitterai père et mère
Sans espoir de les revoir jamais
La la lala.....

2
Loin du biffin qui toujours les envie
Un Dakota les dépose
Loin de la fille qui pour eux toujours prie
Dans leur pépin, ils reposent

3
En se larguant sur un terrain rebelle
Ils songeront à leur vie
Demain peut-être sera-t-elle éternelle
Ils sombreront dans l'oubli

4
Si d'aventure la mort les refuse
Ils reviendront à leur port
Là, ils boiront le champagne qui fuse
A la santé de leurs morts

ETRE ET DURER

1

Si tu crois en ton destin
Si tu crois aux lendemains
L'ami, faut pas hésiter
Prends ton sac et viens sauter
Avec nous tu pourras marcher
Tu pourras être et durer

2

Si tu retournes au pays
Si tu vas revoir ta mie
Pour nous tu lui conteras
Nos chants, nos cris, nos combats
Mais qu'elle t'attende ou qu'elle t'oublie
Pense à ceux qui sont là-bas

3

Si tu vas au bout du risque
Si tu restes sur la piste
La piste sauvage et belle
La piste garce et cruelle
Mourant, tu sauras l'aimer
Car elle t'aura tout donné

Refrain

Pour aimer et pour souffrir
Y'a pas eux moyens de trouver tout ça
Pour toi sans aucun doute
Viens chez les paras

Version allemande

1

Heute wollen wir marschieren
Einen neuen Marsch probieren
In der schönen Westerwald
Ja, da pfeift der Wind so kalt
In der schönen Westerwald
Ja, da pfeift der Wind so kalt

2

Und die Gretel und der Hans
Geh'en des Sonntags gern zum Tanz
Weil das Tanzen Freude macht
Und das Herz im Leibe lacht
Weil das Tanzen Freude macht
Und das Herz im Leide lacht

Refrain

Oh !du schöner Westerwald
Über deine Höhen pfeift der wind so kalt
Jedoch der kleinste Sonnenschein
Dring tief in's Herz hinen

Ô belle forêt de l'Ouest
Au-dessus de tes frondaisons siffle un vent si froid
Pourtant le moindre rayon de soleil
Nous réchauffe jusqu'au fond du coeur

LE CHANT DU DIABLE

1

Les paras marchent vers le front
En chantant nous vaincrons
Héritiers de nos traditions
Nous aussi nous marchons

2

Dans ce destin de chevalier
Honneur, fidélité
Nous sommes fiers d'appartenir
A ceux qui vont mourir

3

Fidélité est notre loi
Luttons est notre foi
Notre destin de chevalier
Notre honneur de para

Refrain

Nous sommes les hommes des troupes d'assaut
Paras de toutes les régions
Demain, brandissant nos drapeaux
En vainqueurs, nous défilerons
Nous n'avons pas seulement des armes,
Mais le diable marche avec nous
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
Car nos aînés du bataillon
Se battent là-bas, nous emboîtons le pas

Version Allemande

SS Marschiert in Feindesland

1

SS marschiert in Feindesland
Und singt ein Teufel lied
Ein Posten steh am Oderstrand
Und leise summt er mit

2

Wir pfeifen auf Unten und Oben
Und uns kann die ganze Welt
Verfluchen oder Auch loben
Grad wie es ihr wohl jedem gefällt

3

Wo wir sind da ist immer Vorne
Und der Teufel, der lacht nur dazu, ha, ha, ha, ha, ha
Wir kämpfen für Deutschland, wir kämpfen für Hitler
Der Gegner Kommt nicht mehr zur Ruh!

4

Wo wir sind da geht's immer vorwärts
Und der Teufel, der lacht nur dazu
Wir kämpfen für Deutschland
Wir Kämpfen für Hitler
Der Rote kommt niemals zur Ruh

Refrain

Wir kämpfen schon in mancher Schlacht
In Nord, Süd, Ost und West
Und stehen nun zum Kampf bereit
Gegen die rote Pest
SS wird nicht ruh'n wir vernichten
Bis nieman mehr stört Deutschland Glück
Und wenn sich die Reihen auch lichten
Für uns gibt es nie ein zurück

DEBOUT LES PARAS

1

Debout les paras, il est temps d's'en aller
Sur la route au pas cadencé
Debout les paras, il est temps de sauter
Sur notre Patrie bien-aimée
Dans les prés, dans les champs
Le pépin dans le vent
La mitraille accompagnera nos chants

Refrain

Parachutiste, vois le ciel est clair
Serre les dents, il est temps de sauter
Le stick est prêt (bis)
Tout le monde ira (bis)
Pas un ne se (bis)
Dégonflera
Parachutiste, vois le ciel est clair
Serre les dents, il est temps de sauter

2

Pour venir avec nous, pas besoin d'être gros
Il suffit d'avoir du culot
Pour venir avec nous, pas besoin d'être grand
Il suffit d'avoir un peu de cran
C'est trop dur vous direz
C'est trop fort vous penserez
Allons donc, un peu de bonne volonté

3

Debout les copains avec tout le barda
Dans l'avion qui mène au combat
Surtout les copains, n'oubliez pas le pépin
Car là-haut, y'a pas d'magasin
Mais ne vous en faites pas
Même s'il ne s'ouvre pas
On se retrouvera quand même en bas

Version scout

1

Debout camarades, il est temps d's'en aller
Sur la route au pas bien rythmé
Debout, sac au dos car nous allons camper
Dans notre pays bien-aimé
Par les bois, les champs,
Sous le gel, sous le vent
La nature accompagnera notre chant

Refrain

Allons routier, car la route est belle
En avant, il est temps de partir
Tiralala! Tiralala ! Tiralala! Tiralala!
Allons routier, car la route est belle
En avant, il est temps de partir

2

Dessous le bois frais, il fait si bon marcher
Sac au dos lourdement chargé
Gravons nos pas dans la poussière du chemin
Malgré la fatigue et la faim
Pieds nus dans les torrents,
Venez petits et grands
Par là-bas, le repas gagné nous attend

3

Le feu joyeusement sous le ciel étoilé
Eclaire nos visages basanés
Songeons camarades, avant de nous coucher
A ce que fut notre journée
Après un bon repos
Nous nous lèverons tôt
Pour partir à nouveau, le corps bien dispos

Version allemande

Der mächtigste König im Luftrevier

1

Der mächtigste König im Luftrevier
Ist des Sturmes dewaltiger Aar
Die Vöglein erzittern, vernehmen sie nur
Sein rauschendes Flügelpaar.
Wenn de Löwe in der Wüste brüllt
Dann erzittert das tierische Heer
Ja, wir sind die Herre der Welt
Die König auf dem Meer

Refrain

Tirallala, tiallala, Ho! ho!
Wir sind die Herre der Welt
Die König auf dem Meer

2

Zeigt sich ein Schiff auf dem Ozean
So jubeln wir freudig und wild
Unser stolzes Schiff schießt dem Pfeile gleich
Durch das brausende Wogenfeld
Der Kaufmann erzittert vor Angst und vor Weh
Den Matrosen entsinket der Mut
Und da steigt am schwankenden Mast
Unsre Flagge, so rot wie das blut

3

Wir stürzen uns auf feindliche Schiff
Wie ein losgeschossener Pfeil
Die Kanone donnert, die Muskete kracht
Laus rasselt das Enterbeil
Und die feindliche Flagge, schon sinkt sie herab
Da ertönt unser Siegesgeschrei:
Hoch lebe das brausende Meer
Hoch lebe die Seeräuberei!

4

Und ist der letzte Schuss getan
Ist die blutige Schlacht vorbei
So lenken wir unsern morschen Kahn
In die Hölle frank und frei
Und wenn es dem Teufel nicht gefällt
Ei, so heizen wir selber uns ein
Wir waren die Herren der Welt
Und wollen's beim Teufel noch sein

AU TERRAIN

1

Au terrain, qui rassemble dans l'ombre
Les sticks bien alignés pour embarquer
Dans la nuit, murmurent des voix sans nombre
Les hommes sont impatients d'être largués
Le casque est lourd, Ami
Mais par la porte ouverte
Claquez pépins !
Tu vas bondir Ami !
Tu vas bondir, un Go t'arrache à ton destin
Dans la rosée des prés, des bois
Doucement tu te poseras
L'air du matin te grisera
Et te rendra fana

Refrain

Haïli, Haïlo ! (Répétez 6 fois)

2

Si un soir, le sort veut que tu tombes,
Les copains seront là pour te venger
Les pistes qui sillonnent le monde
Prendront ton sang comme celui de tes aînés
Ta seule détente Ami,
N'est pas dans le retour
Vers tes amours
Mais pour la France, Ami
Mais pour la France, il faut lutter
Para sans trêve et sans repos
Si tu reviens dans ton pays
N'oublie jamais tous ceux là-bas
Qui, pour défendre la Patrie
Mènent de durs combats

Version Allemande
Auf Kreta im Strum und im Regen

1

Auf Kreta im Strum und im Regen
Da steht ein Fallschirmjäger auf der Wacht
Er träumt ja so gerne von der Heimat
Wo ihm ein holdes Mädchenherze lacht
Die Sternlein funkeln vom Himmel in die Nacht
Gruss mir die Heimat
Gruss mir mein Mädelein aus blut'ger Schlacht

2

Ein Sprung in den feindlichen Graben
Da traf die Feindeskugel in sein Herz
Er stürzt auf den blutigen Rasen
Und flüstert zu den Sternen voller Schmerz
Die Sternlein funkeln vom Himmel in die Nacht
Gruss mir die Heimat
Gruss mir mein Mädelein aus blut'ger Schlacht

3

Da sprach er, mit sterbender Stimme
Komm Kamerad und reich mir deine Hand
Und nimm diesen Ring von meinen Finger
Und schenk ihn meiner Liebst' als Abschiedspfand
Die Sternlein funkeln vom Himmel in die Nacht
Gruss mir die Heimat
Gruss mir mein Mädelein aus blut'ger Schlacht

4

Auf Kreta da flattern unsre Fahnen
Wir Fallschirmjäger haben doch gesiegt
Und sind auch so viele gefallen
Der Ruhm der Fallschirmjäger aber blieb
Die Sternlein funkeln vom Himmel in die Nacht
Gruss mir die Heimat
Gruss mir mein Mädelein aus blut'ger Schlacht

LOIN DE CHEZ NOUS

1

Loin de chez nous, en Afrique
Combattait le bataillon
Pour refaire à la Patrie
Sa splendeur, sa gloire et son renom
Pour faire à la Patrie
Sa splendeur, sa gloire et son renom

2

La bataille faisait rage
Lorsque l'un de nous tomba
Mon meilleur camarade
Gisait là, blessé auprès de moi
Mon meilleur camarade
Gisait là, blessé auprès de moi

3

Et ses lèvres murmurèrent :
" Si tu retournes au pays
A la maison de ma mère
Parle-lui, dis-lui à mots très doux
A la maison de ma mère
Parle-lui, dis lui à mots très doux

4

Dis-lui, qu'un jour, en Afrique
Je suis parti pour toujours
Dis-lui qu'elle me pardonne
Mais que nous nous retrouverons un jour
Dis-lui qu'elle me pardonne
Mais que nous nous retrouverons un jour "

SUR LA ROUTE

1

Sur la route, près d'un vieux chêne
Deux paras sont là postés
Ils écoutent, sur la route
Un coup part, l'un d'eux tombe frappé

Refrain

Mon village, aux frais ombrages
Où m'attend ma bien-aimée
Où les roses, fraîches écloses
Elle attend le retour espéré

2

Sur la route, près d'un vieux chêne
Un para est là posté
Il découvre, il retrouve
Le souvenir de son passé

3

Sur la route, près d'un vieux chêne
Un para est là posté
Il veut croire, que la gloire
Ne permet pas le moindre regret

Version allemande

Fern bei Sedan

1

Fern bei Sedan auf den Höhen
Steht ein Krieger auf des Wacht,
Neben seinen Kamerad
Den die Kugel tödlich traf.

2

Leise flüstern seine Lippen
Du, mein Freund kehrst wieder heim
Siehst die teure Heimat wieder
Kehrdt in unsrem Dörflein ein

3

In dem Dörflein, in der Mitte
Steht ein kleines weisses Haus
Rings unrahmt Von Rosen, Nelken
Drinnen wohnt meine Braut

4

Nimm den Ring von meinem Finger
Nimm den Ring von meiner Hand
Drück auf ihre weisse Stirne
Einen Kuss als Abschiedspfand

5

Der Soldat, der hat's gesprochen
Der Soldat, der hat's gesagt
Seine Augen sind gebrochen
Dort bei Sedan ist sein Grab

LA RUE

1

La rue appartient à celui qui la descend
La rue appartient au drapeau du Régiment
Autour de nous la haine
Autour de nous les hommes que l'on abat

2

Puisqu'il nous faut vivre et lutter dans la souffrance
Le jour est venu où nous imposerons au front
La force de nos armes
La force de nos cœurs et de nos bras

Refrain

Foulant la boue sombre}
Vont les paras

3

Combien sont tombés au hasard d'un clair matin
Tous nos camarades qui souriaient au destin
Nous tomberons en route
Nous tomberons ou vaincrons au combat

4

La vie ne sourit qu'aux plus forts, aux plus vaillants
L'ardeur, la fierté, la jeunesse sont dans nos rangs
Pour nos combats, nos luttes
Honneur, Fidélité sur nos drapeaux

VERSION ALLEMANDE

1

Ob's stürmt oder schneit
Ob die Sonne uns lacht
Der tag glühen heiss
Oder eskalt die Nacht
Bestaub sind die Gesichter
Doch froh ist unser Sinn
Ist unser Sinn
Es braust unser Panzer
Im Sturmwind dahin

2

Mit donnernden Motoren
Geschwind wie der Blitz
Dem Feinde entgegen
Im Panzer geschützt
Voraus den Kameraden
Im Kampf steh'n wir allein
Steh'n wir allein
So stoben wir tief
In die feindlichen Reihn

3

Wenn vor uns ein feindliches
Heer dann erscheint
Wird Volgas gegeben
Und ran an den Feind
Was gilt denn unser Leben
Für unsres Reiches Heer
Ja Reiches Heer
Für Deutschland zu sterben
Ist uns höchste Ehr

4

Mit Sperren und Minen
Hält der Gegner uns auf
Wir lachen darüber
Und fahren nicht drauf
Und droh'n vor uns Geschütze
Versteckt im gelben Sand
Im gelben Sand
Wir suchen uns Wege
Die keiner sons fand

5

Und lässt uns im Stich
Einst das treulose Glück
Und kehren wir nicht mehr
Zur Heimat zurück
Trifft uns die Todeskugel
Ruft uns das Schicksal ab
Ja Schicksal ab
Dann wird uns der Panzer
Ein ehernes Grab

NOUS SOMMES TOUS DES VOLONTAIRES

1

Nous marchons gaiement en cadence
Malgré le vent, malgré la pluie
Les meilleurs soldats de la France
Sont là, devant vous, les voici

Refrain

Nous sommes tous des volontaires
Paras du 1^{er} Etranger
Notre devise est légendaire
Honneur, Fidélité, Fidélité
Marchons Légionnaires
Dans la boue ou le sable brûlant
Marchons l'âme légère}
Et le cœur vaillant
Marchons Légionnaires} bis

2

Partout où le combat fait rage
On voit le 1^{er} Etranger
Exemple d'héroïsme et de courage
Se couvrir de glorieux lauriers

3

Gardons dans le fond de nos âmes
Le souvenir de nos aînés
Et pour la grenade à sept flammes
Loyal prêt à tout sacrifier

Version Allemande

Bombenfliegermarsch der Legion Condor

1

Wir flogen jenseits der Grenzen
Mit Bomben gegen den Feind
Hoch über der spanischen Erde
Mit den Fliegern Italiens vereint

Refrain

Wir sind deutsche Legionäre
Die Bombenflieger der Legion
Im Kampf um Freiheit und um Ehre
Soldaten der Nation
Vorwärts Legionäre
Vorwärts im Kampf
Sind wir nicht allein
Und die Freiheit muss
Ziel unseres Kampfes sein
Vorwärts Legionäre

2

Die Feinde wurden geschlagen
Im Angriff bei Tag und bei Nacht
Die Fahne zum Siege getreten
Und dem Volke der Frieden gebracht

3

Wir kämpften an allen Fronten
Wir schlugen die feindlichen Reih'n
Wir kämpften für Freiheit und Ehre
Und um Sieger für Deutschland zu sein

CONTRE LES VIETS

1

Malgré les balles, malgré les obus
La plaine accablée sous les bombes
Nous avançons vers le même but
Dédaignant l'appel de la tombe

Refrain

Parachutiste, le combat qui commence
Mets dans nos âmes, enthousiasme et vaillance
Peuvent pleuvoir, grenades et gravats
Notre victoire en aura plus d'éclats
Peuvent pleuvoir, grenades et gravats
Notre victoire en aura plus d'éclats

2

Contre les Viets, contre l'ennemi
Partout où le devoir fait signe
Paras de France, soldats du Pays
Nous remonterons vers les lignes

3

Et si la Mort nous frappe en chemin
Si nos doigts sanglants se crispent au sol
Un dernier rêve, Adieu ! A demain!
Nous souhaiterons faire école

Version allemande

Die dunkle Nacht ist nun vorbei

1

Die dunkle Nacht ist nun vorbei
Und herrlich beginnt es zu tagen
Kamerad, pack an! Die Arbeit macht frei
Frisch auf, wir wollen es wagen

Refrain (a bisser)

Braun wie die Erde ist unser Kleid
Braune Soldaten in schwerer Zeit

2

Ein Leuchten überstrahl das land
Auf dem einst lagen die Ketten
Der starke Führer hat gesandt
Um die Heimat, die Heimat zu retten

3

Durch unser Wirken neu ersteht
Was brach lag und öde set Jahren
Und siegreich die Arbeitsfahnen weh'n
Über Hitler wie die Erde

ADIEU DU BATAILLON DE CHOC

1

La route vers l'inconnu
Est toujours bien venue
Le but est devant nous,
Braquons les armes
Plus rien ne compte plus,
La défaillance exclue
Pour nous c'est le devoir,
Pour vous les larmes

Refrain

L'heure a sonnée, adieu belle fille
Nous repartons vers notre destin
Loin du pays, loin de la famille
Nous nous en allons par les chemins
Le cœur léger, avec un sourire
Les yeux fixés sur l'horizon
Les commandos, en marchant sans frémir
Chantent encore à pleins poumons
En pointe toujours ! Ce cri nous appelle
Nous sommes tous taillés d'un bloc
Tous en avant, adieu la belle
Adieu des commandos de choc

2

Debout les volontaires
Paras et Légionnaires
Les parachutes sont prêts pour l'aventure
Ne perdons pas de temps
Le Dakota* attend
Restons unis et la victoire est sûre

*Dakota, Nord Atlas ou Transall suivant les époques

LES OIES SAUVAGES

1

Les oies sauvages, vers le Nord
Leurs cris, dans la nuit monte
Gare au voyage car la mort
Nous guette par le monde
Gare au voyage car la mort
Nous guette par le monde

2

Au bout de la nuit qui descend
Voyage, grise escadre
L'orage gronde et l'on entend
La rumeur des batailles
L'orage gronde et l'on entend
La rumeur des batailles

3

En avant, vole grise armée
Et cingle aux mers lointaines
Tu reviendras, mais nous qui sait
Où le destin nous mène ?
Tu reviendras, mais nous qui sait
Où le destin nous mène ?

4

Comme toi, toujours nous allons
Grise armée, dans la guerre
Murmure-nous si nous tombons
Une dernière prière
Murmure-nous si nous tombons
Une dernière prière

Version Allemande

Wildgänse rauschen durch die Nacht

1

Wildgänse rauschen durch die Nacht
Mit schrillen Schrei nach Norden
Unstäte Fahrt! Habt acht, habt acht!
Die welt ist voller Morden

2

Fahrt durch die nachtdurchwogte Welt
Graureisige Geschwader
Fahlhelle zuckt, und Schlachtruf gellt
Weit wallt und wogt der Hader

3

Rausch'zu, fahr'zu, du graues Heer
Rauscht zu, fahrt zu nacht Norden
Fahrt ihr nzch Süden übers Meer
Was ist aus uns geworden

4

Wir sind wie ihr ein graues Heer
Und fahr'n in Kaisers Namen
Und fahr'n wir one Wiederkehr
Rauscht uns Herbst ein Amen

RIEN NE SAURAIT T'EMOUVOIR

1

Les Anciens ont souffert sur la piste
Comme des chevaliers et des preux
Que ton cœur, soit le parachutiste
Toujours prêt à faire aussi bien qu'eux

Refrain

Car il faudra Para (bis)
En découdre
Par le poignard ou par la poudre
Rien ne saurait t'émouvoir
Para, rude parachutiste
Dans les dangers de la piste
Rien ne saurait t'émouvoir

2

Ton chemin sera toujours sur la piste
Dans la nuit, la chaleur ou le froid
Où sans cri tombe le parachutiste
Piste sans fin, toujours devant toi

3

Si tu dois finir sur la piste
Que ce soit en beauté comme ceux
Qui sont morts en vrais parachutistes
Comme des chevaliers et des preux

J'AVAIS UN CAMARADE

1

J'avais un camarade
De meilleur, il n'en n'est pas
Dans la Paix et dans la guerre
Nous allions comme des frères
Marchant d'un même pas} bis

2

Mais une balle siffle
Qui de nous sera frappé?
Le voilà qui tombe à terre
Il est là dans la poussière
Et mon cœur est déchiré} bis

3

La main, il veut me prendre
Mais je charge mon fusil
Adieu donc, adieu mon frère
Dans le ciel et sur la terre
Soyons toujours unis} bis

LA CAVALCADE

1

Un jour dans la fusillade
Galopant vers l'inconnu
Nous allions en cavalcade
Tu étais de mes camarades
Celui que j'aimais le plus} bis

2

Un cavalier par bravade
Des siens le plus résolu
Me porta son estocade
Ce fut toi, mon camarade
Ce fut toi qui la reçut} bis

3

J'ai vengé l'estafilade
Que ce coup t'avait valu
Mais très tard dans la nuit froide
J'ai pleuré mon camarade
Près de son corps étendu} bis

4

Je suis sur la route, maussade
Et je chevauche sans but
Au hasard d'une embuscade
J'ai perdu mon camarade
Jamais je ne rirai plus} bis

5

Prince, écoute ma ballade
Et cet appel éperdu
Prie le Dieu des cavalcades
De placer mon camarade
A la droite de Jésus} bis

Version Allemande

ICH HATTE EINEN KAMERADEN

1

Ich hatte einen Kameraden
Einen bessern findst du nicht
Die Trommel Schlag zum Streite
Er ging an meiner Seite
In gleichen Schritt und tritt} bis

2

Eine kugel kam geflogen
Gilt sie mir oder gilt sie dir
Ihn hat ihn es weggerissen
Er liegt zu meinen Füßen
Als wär's ein Stück von mir} bis

3

Will mir die Hand noch reichen
Derweil ich eben lad
Kann dir die Hand nicht geben
Bleib du im ewgen Leben
Mein guter Kamerad} bis

SOUS LES PINS DE LA B.A

1

Sous les pins de la B.A
Branle-bas de combat
Toutes les casquettes sont là, la 2 s'en va
Crâne rasé et gueule de guerrier
Fusil, poignard, grenades au côté
Cette fois c'est du vrai car le convoi démarre
Salut les gars, direction la bagarre
Cette fois c'est du vrai car le convoi démarre
Salut les gars, direction la bagarre

2

Vous qui regardez passer
Ces gars bronzés
Sur les pistes et les sentiers
L'œil aux aguets
De Timimoun jusqu'à Tébessa
Dans les coups durs, ils sont toujours là
Et les fellaghas ne pourront résister
Devant l'assaut de la 2 au paquet
Et les fellaghas ne pourront résister
Devant l'assaut de la 2 au paquet

Version allemande

Panzer rollen in Afrika vor

1

Es scheint heut' die Sonne vom Himmel so heiss
Es weht ein Lüftchen wie die Seide
Wir stehen im Schatten der Panzer, wer weiss
Vielleicht weht es uns zu Leide
In Afrika da kämpfen im glutheissen Sand
Deutsche Panzer für ihr Volk und Vaterland
In Afrika da kämpfen im glutheissen Sand
Deutsche Panzer für ihr Volk und Vaterland

2

Heiss über Afrika Boden die Sonne glüht,
Unsere Panzermotoren singen ihr Lied
Deutsche Panzer im Sonnenbrand
Stehen im Kampfe gegen Engeland
Es ratteln die Ketten, es dröhnt der Motor
Panzer rollen in Afrika vor
Es ratteln die Ketten, es dröhnt der Motor
Panzer rollen in Afrika vor

LA PETITE PISTE

1

Combien de fois a-t-on parcouru
Cette petite piste
En traversant la lande herbue
Lorsque le jour se lève
En écoutant le rythme
De la chanson intime

Refrain

Ô porteurs
Et Askari
Aïdo, Aïdo, ay Safari} bis

2

Et quand un jour, nous partirons
Pour le dernier voyage
Chante-nous cette chanson
Comme un dernier hommage
Et s'il ne pleure personne
Que Dieu nous le pardonne

Version allemande

Wie oft sind wir geschritten (Heia Safari)

1

Wie oft sind wir geschritten
Auf schmalem Negerpfad
Wohl durch der Wüste Mitten
Wenn früh der Morgen Naht
Wie lauschten wir dem Klange
Dem altvertrauten Sange
Der Trägern und Askari
Heia, Heia, Safari

2

Steil über Berg und Klüfte
Durch tiefe Urwaltnacht
Wo schwül und feucht die Lüfte
Und nie die Sonne lacht
Durch Steppengräserwogen
Sind wir hindurchgezogen
Mit Trägern und Askari
Heia, Heia, Safari

3

Und sassen wir am Feuer
Des Nachts wohl vor dem Zelt
Lag wie in stiller Feier
Um uns die nächt'ge Welt
Und über dunkle Hänge
Tönt es wie ferne Klänge
Der Trägern und Askari
Heia, Heia, Safari

4

Treit ich die letzte Reise
Die grosse Fahrt einst an
Auf, singt mir diese Weise
Statt Trauerliedern dann
Dass meinem Jägerohre
Dort vor dem Himmelstore
Der Trägern und Askari
Heia, Heia, Safari

CEUX DU LIBAN

1

Dans la boue, les sillons
Sous le ciel gris nous marchons
Malgré la fatigue et la pluie
Malgré la famine et l'ennui
Nous veillons et nous attendons
Que pour nous, gronde le canon
Si demain, il nous appelait
Nous partirions sans un seul regret

Refrain

La France pleure ses enfants
Tombés là-bas au Levant
Nous garderons leur souvenir
Comme eux, nous voulons bien servir
Nos anciens du Liban
Nous précèdent en avant
Vivant pour le même horizon
Pour la France, nous servirons

2

Sous le soleil brûlant
Montaient nos rires et nos chants
Notre sourire était la Paix
Pour tous ces enfants qui souffraient
Sur nous des orages d'acier,
Sur terre se sont déchaînés
Pour que sous un ciel bas et noir
A jamais meurt tout espoir

A LA MEMOIRE DES 58 PARACHUTISTES FRANÇAIS MORTS AU DRAKKAR LE 23 OCTOBRE 1983

Cap. Thomas Jacky	Grelier Xavier	Théophile Sylvestre	Meyer Jean-Pierre
Cap. Ospital Guy	Hau Jacques	Bachelerie Yannick	Porte Pascal
Lt Jean de la Batie Antoine	Jacquet Laurent	Bardine Richard	Potencier Philippe
S/Lt Rigaud Alain	Lamothe Patrick	Caland Franck	Raoux François
Adj. Bagnis Antoine	Leprêtre Laurent	Chaise Jean-François	Renaud Raymond
Adj. Moretto Michel	Leroux Olivier	Corvellec Jean	Renou Thierry
Sgt Dalleau Christian	Loitron Olivier	Delaitre Jean-Yves	Righi Bernard
Sgt Daube Vincent	Margot Franck	Deparis Thierry	Schmitt Denis
Sgt Lebris Jean-Pierre	Muzeau Franck	Durand Hervé	Sendra Jean
Sgt Longle Yves	Thorel Laurent	Guillemet Romuald	Girardeau Patrice
Sgt Ollivier Gilles	Gasseau Guy	Kordec Jacques	Di-Masso Thierry
Sgt Bensaïdane Djamel	Gautret Rémy	Lastella Victor	Seriat Patrice
Bériot Laurent	Julio François	Ledru Christian	Vielle Hervé
Carrara Vincent	Pradier Gilles	Levaast Patrick	
Duthilleul Louis	Tari Patrick	Leverger Hervé	

EN AVANT PARCOURANT LE MONDE

1

En avant parcourant le monde
Adieu, adieu, adieu
Le ciel est bleu, le soleil brille
Adieu, adieu, adieu
Mon cœur est las (bis)
De tant souffrir (bis)
Pour oublier, il faut partir

2

Ô belle ville, ô toi que j'aime
Adieu, adieu, adieu
Ô vieux beffroi, clocher fidèle
Adieu, adieu, adieu
Adieu maison (bis)
Chère à mon cœur (bis)
Où j'ai connu le vrai bonheur

3

Ô toi qui fus toute ma vie
Adieu, adieu, adieu
Faut-il te quitter ma mie
Adieu, adieu, adieu
Sans un adieu (bis)
Ah !tu regretteras un jour (bis)
D'avoir dédaigné mon amour

Version allemande

Ich bin der Bua vom Läuseertal

1

Ich bin der Bua vom Läuseertal
Holderia, holdrio.
Heut'seh'n wihr uns zum letzen Mal
Holderia, holdrio.
Heut muss ich fort
Von diesem Ort
Muss fort vom schönen Kleebacktal

2

Und steh'ich einst auf Bergershöh'n
Holderia, holdrio.
In Meinen Augen Tränen stehn
Holderia, holdrio.
Denk immerfort
Ich an den Ort
Denk oft ans schöne Kleebacktal

3

Leb'wohl mein Heimatland
Mein schöner Fuldastrand
Leb'wohl mein Schätzelein
Und bleibe mein
Sobald ich wiederkehr
Ich sag's bei meiner Ehr'
Dann soll im Fuldatal die Hochzeit sein

4

Und wenn ich einst gestoben bin
Holderia, holdrio
Dann tragt mich nicht zum Friedhof hin
Holderia, holdrio
Ja dann tragt mich fort
Zu diesem Ort
Tagt mich ins schöne Neckatal

EDELWEISS

1

L'air pur de la montagne nous rend fiers et joyeux
Gravissant la rocaille, nous grimpons jusqu'aux cieux
Il s'agit de savoir si l'ennemi dangereux
N'a pas, bien avant nous, déjà pris le point précieux

Refrain

C'était un édélweiss
Un gentil édélweiss
Qui nous guidait là-haut
Pour un dernier assaut

2

Grâce à notre courage, nous sommes arrivés
De l'ennemi, plus de traces, nous sommes victorieux
Mais avant de partir, ne serait-ce pas plus gai
D'orner de ce bouquet, nos lourds casques d'acier

3

Dans la montagne immense ourlée de sapins
Est une tombe blanche d'un petit Légionnaire
Et sur sa tremblante croix plantée par ses frères d'arme
Pousse, timide et blanche, brillante comme une larme

Version allemande :

ES WAR EIN EDELWEISS

1

Ganz einsam und verlassen
An einer Felsenwand
Stolz unter blauen Himmel
Ein kleines Blüten stand.
Ich konn't nicht widerstehen,
Ich brach das Blümlein.
Und schenkte es dem schönsten
Hertzielbsten Mäglein

Refrain

Es war ein Edelweiss
Ein kleines Edelweiss
Holla-hidi hollala
Hollali diho

2

Sie trägt es treu in Ehren
An ihrem Sonntagskleid
Sie weiss, dass dieses Sternlein
Ein Männerherz erfreut
Sie trägt es mir zuliebe
Und ich bin stolz darauf
Denn diese zarte Blume
Schloss einst zwei Herzen auf

3

So einsam und verlassen
Wie dieses Blümlein stand
So standen wir im Leben
Bis Herz zu Herz sich fand
Ein Leben voller Liebe
Und Glück und Sonnenschein
Hat uns gebracht das kleine
Einsame Blümlein

SOUVENIR QUI PASSE

1
Souvenir qui passe
La vieille caserne oubliée
Le temps la remplace
Avec ses feux à la veillée
Dans la brume grise
La sentinelle demeure. (bis)

2
Amis, il faut que nous marchions
Plus loin, toujours plus loin
Le soleil dore les moissons bercées
Par le vent de juin
Le vent de juin

3
En avant serrons les rangs !
Que retentisse le chant, oui !
Le chant de guerre et de victoire
Qui monte
Plein d'espoirs

4
Avançons sans répit
Sous le vent, sous la pluie
Les chansons sur les lèvres
Calmant la fièvre

5
Si ton sac est trop lourd
Si tes membres sont gourds
Serrons les dents, les gars
Et en avant !

6
Après la bataille inhumaine
Viens un long repos
Secoue ta peine
Et pavillon haut !

Version Allemande Die blauen Dragoner

1
Die blauen Dragoner, sie reiten
Mit klingendem Spiel durch das Tor
Fanfaren sie begleiten
Hell zu den Hügeln empor (bis)

2
Die wiehernden Rosse, sie stampfen
Die Birken, die wiegen sich lind
Die Fähnlein auf den Lanzen
Flattern im Morgenwind (bis)

3
Morgen, da müssen sie reiten
Mein Liebster wird bei ihnen sein
Morgen in alle Weiten
Morgen, da bin ich allein (bis)

4
Die blauen Dragoner, sie reiten
Mit klingendem Spiel durch das Tor
Fanfaren sie begleiten
Hell zu den Hügeln empor (bis)

Ô SARIE MARES

1

Ô Sarie-Marès, belle amie d'autrefois
En moi tu demeures vive
L'amour est plus fort que la pluie et que le vent
Qui peut arrêter son élan

Refrain

Je veux revoir, Ô mon vieux Tranvaal
Ma ferme au toit de chaume
Où le parfum du miel et des conifères embaume
L'air pur est clair comme un cristal

2

Ô Sarie Marès est si loin de mon cœur
Et je crois en son amour
Car c'est dans ses bras que j'ai connu le bonheur
J'irai la revoir un jour

3

Lorsque j'étais petit, je croyais qu'un démon
Venait me ravir ma maison
Mais lorsque je fus grand, ce fut une horrible guerre
Qui m'emmena loin de mes terres

Version Américaine :

CARRY ME BACK TO TENNESSEE

(Respectfully Dedicaced to Uifs Anne Berger)

1

Sweet Ellie Rhee so dear to me
Is lost forever more
Our home was down in Tennessee
Before this cruel war

Refrain

Then carry me back to Tennessee
Back where I long to be
Among the fields of yellow corn
To my darling Ellie Rhee

2

Oh why did I from day to day
Keep wishing to be free
And from my massa run away
And leave my Ellie Rhee

3

They said that I would soon be free
And happy all the day
But if day take me back again
I'll never run away

DANS LA BRUME ET LA ROCAILLE

Version Parachutiste:

1

Dans la brume et la rocaille,
Para marche au combat
Loin de chez ta bien-aimée}
Para, tu souffriras} bis

2

Tu lutteras pour la France
Et pour sa délivrance
Tu tomberas un beau matin}
Sur l'un de ses chemins} bis

3

Loin de tous ces chacals
Qui portent les cheveux longs
Tu garderas ton idéal}
Et toute nos traditions} bis

4

Ancien, toi qui reposes
Regardes et souviens-toi
Nous sommes toujours, je suppose}
Le creuset des paras.} bis

5

La peur et la couardise
N'existent pas dans nos cieux
Que le mot de parachutiste}
Semble doux à nos yeux.} bis

6

Sous les balles et la mitraille
Au fracas des combats
Ils gagnent toutes leurs batailles}
C'est la Loi des paras} bis

7

Loin des tiens, loin de la ville
Souvent tu partiras
Loin de ta tendre amie,}
Toujours tu lutteras.} bis

8

Sur la croix de ta tombe
Un copain écrira
Où parcourant le monde}
Tu es mort en soldat.} bis

Version Légionnaire:

1

Dans la brume et la rocaille
Légionnaire, tu combats
Malgré l'ennemi, la mitraille}
Légionnaire, tu vaincras} bis

2

Tu luttas pour la France
Sous la flamme de la Légion
Tu tomberas pour la défense}
De toutes tes traditions} bis

3

Ancien, toi qui reposes,
Regardes et souviens-toi,
La 1^e compagnie dispose}
De la même force que toi

ALLELUIA

1

Nous sommes partis de bon matin avant le jour (ter)
Mais la nuit est comme un four

Refrain

Glory, glory, Alleluia (ter)
Bon voyage pour les paras

2

Longue est la route qui serpente devant nous (ter)
Mais nous irons jusqu'au bout

3

Oui ! Nous aurons les traits tirés, les pieds poudreux, (ter)
Mais nous sommes toujours joyeux

4

Oui ! Nous irons nous faire casser la gueule en chœur (ter)
Pour défendre notre honneur

Version originale américaine :

BLOOD UPON THE RISERS

Refrain

Gory, gory, what the hell of a way to die
Gory, gory, what the hell of a way to die
Gory, gory, what the hell of a way to die
He ain't gonna jump no more

1

He was just a rookie trooper and he surely shook with fright
He checked off his equipment and made sure his pack was tight
He had to sit and listen to those awful engines roar
"You ain't gonna jump no more"

2

"Is everybody happy?" cried the Sergeant looking up
Our Hero feebly answered : "Yes" and then they stood him up
He jumped into the icy blast, his static line unhooked
And he ain't gonna jump no more

3

He counted long, he counted loud, he waited for the shock
He felt the wind, he felt the cold, he felt the awful drop
The silk from his reserve spilled out and wrapped around his legs
And he ain't gonna jump no more

4

The risers swung around his neck, connectors cracked his dome
Suspension lines were tied in knots around his skinny bones
The canopy became his shroud, he hurtled to the ground
And he ain't gonna jump no more

5

The days he'd lived and loved and laughed kept running through his mind
He thought about the girl back home, the one he'd left behind
He thought about the medic corps and wondered what they'd find
And he ain't gonna jump no more

6

The ambulance was on the spot, the jeep were running wild
The medics jumped and screamed with glee, rolled up their sleeves and smiled
For it had been a week or more since last a 'chute had failed
And he ain't gonna jump no more

7

He hit ground, the sound was "Splash" his bloody went spurting high
His comrades they were heard to say: "A hell of a way to die!"
He lay there rolling round in the welter of his gore
And he ain't gonna jump no more

8

There was blood upon the risers, there were brains upon the 'chute
Intestines were a 'dangling from his Paratrooper suit
He was a mess they picked him up, and poured him from his boots
And he ain't gonna jump no more

LE CHANT DES MARAIS

1^e Refrain (à bisser)

Oh! Terre de détresse
Où nous devons sans cesse
Piocher, piocher

1

Loin dans l'infini s'étendent
De grands prés marécageux.
Pas un seul oiseau ne chante
Dans les arbres secs et creux

2

Dans ce camp morne et sauvage
Entouré de murs de fer
Il nous semble vivre en cage
Au milieu d'un grand désert

3

Bruits de chaînes, bruits des armes
Sentinelles jour et nuit
Et des cris, des pleurs, des larmes
La mort pour celui qui fuit

4

Mais un jour dans notre vie
Le printemps refleurira
Libre alors, ô ma Patrie
Je dirais tu es moi

Refrain final (à bisser)

Oh! Terre d'allégresse
Où nous pourrions sans cesse
Aimer, aimer!

Version originale

1^e Refrain (à bisser)

Wir sind die Moorsoldaten
Und ziehen mit dem Spaten
Ins Moor

1

Wohin auch das Auge Blicket
Moor und Heide nur ringsum
Vogelsang uns nicht erquicket
Eichen stehen Kahl und krumm

2

Hier in dieser öden Heide
Ist das Lager aufgebaut
Wo wir fern von jeder Freude
Hinter Stacheldraht verstaubt

3

Morgens ziehen die Kolonnen
In das Moor zur arbeit hin
Graben bei dem Brand der Sonne
Doch zur Heimat steht der Sinn

4

Heimwärts, heimwärts jeder sehnet
Zu den Eltern, Weib und Kind.
Manche Brust ein Seufzer dehnet
Weil wir hier gefangen sind

5

Auf und nieder gehen die Posten
Keiner, keiner kann hindurch
Flucht wird nur das Leben kosten
Vierfach ist umzäunt die Burg

6

Doch für gibt kein Klagen
Ewig kann's nicht Winter sein
Einmal werden froh wir sagen:
"Freiheit, du bist wieder mein

Refrain final (à bisser)

Dann ziehen die Moorsoldaten
Nicht mehr dem Spaten
Ins Moor

OH : LA FILLE

1

Oh ! la fille, viens nous servir à boire,
Les Paras sont là, perce un tonneau
Car la route est longue et la nuit noire
Et demain, nous ferons le grand saut

Refrain

Oh, oh, oh, donne-moi la main
Mets-la dans ma main
Adieu la fille, adieu (bis)
Ton sourire (bis)
Ton sourire reste dans nos yeux
Oui dans nos yeux

2

Qu'il est bon qu'il est doux mais qu'il est
triste
Qu'il est bon de lutter à vingt ans
Car l'avion qui roule sur la piste
Nous emmène joyeux et triomphants

3

Dans le sable et la boue des rizières
Nos aînés ont gravés à vingt ans
Avec leur souffrance et leur misère
La victoire écrite de leur sang

4

Et nous autres, jaloux de leur gloire
Bientôt du ciel nous sauterons
Vers tout ce que coûte une victoire
Les pépins, mes frères, s'ouvriront

Version allemande : ENGELAND-LIED

1

Heute wollen wir ein Liedlein singen
Trinken wollen den kühlen Wein
Und die Glaeser sollen dazu klingen
Denn es muss, es muss geschieden sein

Refrain

Gib mir deine Hand, deine weisse Hand
Leb wohl, mein Schatz, lebe wohl, mein Schatz, leb wohl
Lebe wohl, denn wir fahren, den wir fahren
Denn wir fahren gegen Engeland, Engeland!

2

Unsre Flagge und die wehet auf dem Maste
Sie verkündet unsres Reiches Macht
Denn wir wollen es nicht länger leiden
Das der Englishmann darüber lacht

3

Kommt die Kunde, dass ich bin gefallen
Dass ich schlafe in der Meersflut
Weine nicht mich, mein Schatz, und denke
Für das Vaterland da floss sein Blut

MONICA

1

Monica, ma chère compagne
Nous partirons bientôt
Le pays est en campagne,
Pour faire les temps nouveaux
Nous serons victorieux } bis

2

Nous repousserons les Rouges
Au-delà de l'Oural
Nous repousserons les Rouges
Sans faiblesses ni pitié
Nous serons victorieux } bis

Refrain

Au revoir, petite Monica
Nous partons au combat
Au revoir, petite Monica
Que tes yeux ne pleurent pas
Falléri, falléra, falléri, falléra
Je ne suis toujours qu'à toi
Au revoir, petite Monica
En tous lieux, je pense à toi

Version Allemande

Lebe wohl, du kleine Monika

1

Kamerad, nun heisst's marschieren
Ins Feinsdesland hinen
Und du und ich wir spüren
Dass niemals wir verlieren
Der sieg muss unser sein! } bis

2

Der Feind, der wird zerschlagen
Mit Seinem Hass und Neid
Werde tot ich fortgetragen
Sollst, Liebste du nicht klagen
Zieh an dein schönstes Kleid } bis

Refrain

Lebe wohl, du kleine Monika
Heute muss geschieden sein!
Lebe wohl, du kleine Monika
Trockne dir die Äugelein!
Valleri, valleri, valleri, valleri
Wenn ich wieder kommen, wirst du mein!
Lebe wohl, du kleine Monika
Bald bin ich wieder da!

ANNE-MARIE

1

Mein Regiment, mein Heimatland
Mein Mutterhab? Ich nie gekannt
Mein vater starb schon früh im Felf, ja Feld
Ich bin allein auf dieser Welt
Mein vater starb schon früh im Felf, ja Feld
Ich bin allein auf dieser Welt

Refrain

Mein Name ist Anne-Marie
Enjeder kennt mich schon
Ich bin, ja, die tochter vom ganzem Bataillon
Mein Name ist Anne-Marie
Enjeder kennt mich schon
Ich bin, ja, die tochter vom ganzem Bataillon

2

Anne-Marie, das ist Mein Name?
Den ich vom Regiment bekam
Mein ganzes Leben lasse ich, ja ich
Für Bataillon da sterbe ich
Mein ganzes Leben lasse ich, ja ich
Für Bataillon da sterbe ich

LE SOLEIL BRILLE

1

Le soleil brille, préparez-vous
Qui sait si demain pour nous autre, il luira
Déjà, les moteurs tournent
Vite! Equipez-vous!
Nous volons, nous volons!
Aujourd'hui vers l'ennemi

Refrain à bisser

De la bataille, de la bataille
Légionnaires, nous ne reviendrons pas
Là-bas, les ennemis t'attendent
Soit fiers, nous allons au combat

2

Dans le tonnerre de nos moteurs
Vite! Une pensée pour ceux qui nous sont chers!
Debout Légionnaire, c'est le signal du saut
La porte est ouverte, serre les dents et va-t-en

Refrain à bisser

Sautons ensemble, sautons ensemble
Légionnaires, nous ne reviendrons pas
Là-bas, les ennemis t'attendent
Soit fiers, nous allons au combat

Version allemande

1

Rot scheint die sonne, fertig gemacht
Wer weiss ob sie morgen für uns auch noch lacht
Werft an die Motoren, schiebt Vollgas hinen
Startet los, flieget ab, heute geht es zum Feind

Refrain à bisser

And die Maschinen, and die Maschinen
Kamerad, da gibt es kein zurück
Fer am Himmel stehen dunkle Wolken
Komm' mit mir und zage nicht, komm' mit

2

Donnern Motoren, Gedanken allein
Denkt jeder noch schnell an die Lieben daheim
Dann kommt Kameraden, zum Sprung das Signal
Wir fliegen zum Feind, zünden dort das fanal

Refrain à bisser

Schnell wird gelandet, schnell wird gelandet
Kamerad, da gibt es kein zurück
Fer am Himmel stehen dunkle Wolken
Komm' mit mir und zage nicht, komm' mit

3

Klein unser Häuflein, wild unser Blut
Wir fürchten den Feind nicht und auch nicht den Tod
Wir wissen nur eines, wenn Deutschland in Not
Zu kämpfen, zu siegen, zu sterben den Tod

Refrain à bisser

An die Gewehre, An die Gewehre
Kamerad, da gibt es kein zurück
Fer am Himmel stehen dunkle Wolken
Komm mit und zage nicht, komm mit!

Le 3^e couplet n'a pas été traduit car il est censuré aussi bien par les Allemands que par les Français à cause des paroles nazies. Il est interdit de le chanter en France

LES BERETS VERTS

1

Dans le ciel, couleur d'acier
Ils descendent par milliers
Ceux qui vont sur cette terre
Lutter pour le béret vert

4

Il a laissé en mourant
Avec ses ailes d'argent
Une lettre pour sa femme
Une lettre du Viêt-Nam

2

Il faut croire ce que l'on dit
Ne dire que si l'on agit
Etre brave et être fier
Pour gagner son béret vert

5

Donne les ailes d'argent
A ton fils quand il sera grand
Qu'il soit brave et qu'il soit fier
Pour gagner son béret vert

3

Ils sont parmi les meilleurs
Qui combattent et qui meurent
Pour la Patrie qui espère
Rester grâce au béret vert

Version originale américaine BALLAD OF THE GREEN BERETS

1

Fighting soldiers from the sky
Fearless men who jump and die
Men who mean just what they say
The brave men of the Green Beret

4

Silver wings upon their chest
These are men, America's best
One hundred men will test today
But only three win Green Beret

2

Silver wings upon their chest
These are men, America's best
One hundred men will test today
But only three win Green Beret

5

Back at home a young wife waits
Her Green Beret has met his fate
He has died for those oppressed
Leaving her his last request

3

Trained to live off nature's land
Trained in combat, hand-to-hand
Men who fight by night and day
Courage peak from the Green Beret

6

Put silver wings on my son's chest
Make him one of America's best
He'll be a man they'll one day
Have him win the Green Beret

FREDERI

1

Trois jolies demoiselles, Ô Frédéri (bis)
S'en allait promener
Sur la berge, sur la barque
Sur laquelle on ne sait pas, Frédéric, lon la

4

Mon anneau d'or, dit-elle, Ô Frédéri (bis)
Dans le lac est tombé
Sur la berge, sur la barque
Sur laquelle on ne sait pas, Frédéri, lon la

2

La plus jeune d'entre elle, Ô Frédéri (bis)
Sur la barque pleurait
Sur la berge sur la barque
Sur laquelle on ne sait pas, Frédédi, lon la

5

Ne pleurez pas la belle, Ô Frédéri (bis)
Je vais le retrouver
Sur la berge, sur la barque
Sur laquelle on ne sait pas, Frédéri, lon la

3

Qu'avez-vous donc la belle, Ô Frédéri (bis)
Qu'avez-vous donc à pleurer ?
Sur la berge, sur la barque
Sur laquelle on ne sait pas, Frédéri, lon la

FANCHON

1

Ami, il faut faire une pause
J'aperçois l'ombre d'un bouchon
Buvons à l'aimable fanchon
Chantons pour elle quelque chose

Refrain

Ah! Que son entretien est doux
Qu'elle a de mérite et de gloire
Elle aime à rire, elle aime à boire}
Elle aime à chanter comme nous}
Oui comme nous} ter

2

Fanchon, quoique bonne chrétienne
Fut baptisée avec du vin
Un bourguignon fut son parrain
Une bretonne sa marraine

3

Fanchon ne se montre cruelle
Que lorsqu'on lui parle d'amour
Mais moi, je ne lui fais la cour
Que pour m'enivrer avec elle

4

Un jour, le voisin, La Grenade
Lui mit la main dans le corset
Elle riposta par un soufflet
Sur le museau du camarade

LA MORT

Refrain

Faï, lala, lala, la, la, la, la
La mort qui rode sur nos chemins

1

La mort chevauche à travers le pays
Frappant sans choix les héros, les bannis
Fuyez ennemis sinon vous mourrez!
Nous autres face à elle n'avons de regrets.

2

Prends devant toi les lâches et les impurs,
Car bientôt ils deviendront pâture
Nous les chargerons sans te craindre Ô Mort
Car tu es notre amie et nous vaincrons encore

3

La mort fauchant, rasant et dévastant
Décime nos rangs, frappant les survivants
Mais le soir venu, nous la chanterons
Sans rancune car c'est un vieux compagnon

4

Un jour, enfin, tu viendras nous saisir
A tes côtés nous serons fiers de partir
Le Dieu des combats nous accueillera
Alors festoierons et ripaillerons en ton honneur

Version allemande

Der Tod in Flandern

1

Der Tod reit't auf einem kohlschwarzen Rappen
Er hat eine undurchsichtige Kappen
Wenn Landsknecht' in das Feld marschieren
Lässt er sein Ross danben galoppieren
Flandern in Not!
In Flandern reitet der Tot!

2

Der Tot reit't auf einem Schimmel
Schön wie ein Cherubin von Himmel
Wenn Mädchen ihren Reigen schreiten
Will er mit ihnen im Tanze gleiten
Falalala, Falalala.

3

Der Tot kann auch die Trommel rühren
Du kannst den Wirbel im Herzen spüren
Er trommelt lang, er trommelt laut
Er schlägt auf eine Totenhaut
Flandern in Not
In Flandern reitet der Tot!

4

Als er den ersten Wirbel geschlagen
Da hat's das Blut vom Herzen getreten
Als er den zweiten Wirbel schlug
Den Landsknecht man zu Grabe trug
Flandern in Not!
In Flandern reitet der Tot!

5

Der dritte Wirbel ist so lang gegangen
Bis der Landsknecht von Gott sein'n Segen empfangen
Der dritte Wirbel ist leis und lind
Als wiegt' eine Mutter in Schlaf ihr kind
Flandern in Not!
In Flandern reitet der Tot!

6

Der Tod kann Rappen und Schimmel reiten
Der Tod kann lächelnd im Tanze schreiten
Er trommelt laut, er trommelt fein
Gestorben, gestorben, gestorben muss sein
Flandern in Not!
In Flandern reitet der Tot!

LA LUNE EST CLAIRE

1

La lune est claire, la ville dort
J'ai rendez-vous avec celle que j'adore
Mais la Légion s'en va
Oui! S'en va
Part au baroud, baroud
Jeanine, je reviendrai
Sans aucun doute (bis)

2

Mais la mitraille autour de moi
Elle, ne respecte pas la loi
Les Légionnaires, les plus vaillants,
Tombent sous le feu, le feu
Mais ton amour Jeanine m'a protégé (bis)

Version Allemande

Uns scheint der Mond so hell

1

Es scheint der Mond so hell auf dieser Welt
Zu meinem Madel bin ich hinbestellt
Zu meinem Madel Junge, Junge, junge
Da muss ich gehen je gehen
Vor ihren Fensterlein da bleib ich stehn

2

Wehr steht da draussen und klopft an
Dass ich die ganze Nacht nicht schlafen kann
Ich steh' nicht auf Junge, Junge, Junge
Lass dich nicht ein Ja ein
Weil meine Eltern noch nicht schlafen sein

3

Den blanken Taler den schenk' ich dir
Wenn du mich schlafen lässt heut' Nacht bei dir
Nimm deinen Taler Junge, Junge, junge
Scher dich nach Haus nach Haus
Such dir zum schlafen eine andere aus

4

Und sollten wir uns einmal wiedersehn
dann wirst du stolz an mir vorbegehn
Und du wirst sagen Junge, Junge, Junge
O weh o weh o weh o weh
Hätt ich den Taler doch im portemonnaie

VERONICA

A la sortie de la caserne,
Il y a un vieux moulin
Deux jolies filles habitent là
Qui chantent soir et matin
La blonde c'est Véronika
Et la brune c'est Marie.
Ces jolies filles sont les amours
De toute la compagnie

Pira la, la
Pira la, la
Pira la, la, la, la; la, la, la, la
Pira la, la
Pira la, la, Véronika, Marie

Pour toi, Véronika
Ha! Ha! Ha !
Pour toi, Véronika
Ha! Ha! Ha !
Véronika, Marie

Version allemande:

1

In Sans souci, am Mühleberg
Pour toi, Véronika
Dort schauen schon des Morgen früh
Zwei schöne Mädchen raus
Die eine heisst Véronika
(Zwei Mädchen wie Milch und Blut,
Der Stolz der Kompanie) bis

2

Wenn straff die Kompanie marschieret
Im Gleichschritt monoton
Am Mühlenberg, da wird gerührt
Nach alter Tradition
Den einen grüsst Véronika
Den anderen Marie
(Das ist der schönste Augenblick
Der Ganzen Kompanie) bis

3

Und komm ich als Reserveman
Einst in die Garnison
Dann gehe ich nach Sans souci
Aus alter Tradition
Und grühe die Véronika
Und grühe die Marie
(Und warte, bis vorüberzieht
Die alte Kompanie) bis

LES ROSES DU PARACHUTISTE

Il était là, debout, son béret à la main
De l'autre, il tenait un bouquet de fleurs
Des roses.....
A ses pieds, sous un tas de terre
Fraîchement remué, son meilleur ami
Un Noir, dormait pour toujours,
Le corps disloqué.
Deux jours auparavant,
Son parachute s'était mis en torche
Et les huit cent mètres
Qui le séparait du sol
N'avaient pas duré vingt secondes
Juste le temps de dire une prière
Sa famille? Il y avait un bout de temps
Qu'il n'en n'avait plus de nouvelles.
C'est peut-être à cause de ça
Qu'on l'enterra comme un chien.
Juste un trou.
Pas même une croix.
Et lui, il était là, debout, son béret à la main
Et de l'autre, il tenait un bouquet de fleurs,
Des roses.....
Ses lèvres murmuraient une prière,
J'avais vu le signe de croix
Puis sur la terre fraîchement remuée
Il déposa les roses, en forme de croix
Et de ses yeux,
Deux larmes coulèrent sur ses joues

Traduction des paroles du chant "Blood upon the risers"

1

C'était juste un bleu qui crevait de peur
Il a vérifié son équipement et s'est assuré que son pépin était serré
Il s'est assis et a écouté le hurlement atroce des moteurs dire:
"Tu ne sauteras plus jamais!"

Refrain

Putain, putain, qu'elle diable de façon de mourir
Putain, putain, qu'elle diable de façon de mourir
Putain, putain, qu'elle diable de façon de mourir
Il ne sautera plus jamais!

2

"Tout le monde est content?" A hurlé le sergent en les regardant
Notre Héros a répondu "Oui" faiblement et s'est levé
Il a sauté dans le vent glacé, sa SOA décrochée
Et il ne sautera plus jamais!

3

Il a compté longtemps, il a compté fort et attendu le choc
Il a senti le vent, il a senti le froid, il a senti l'horrible chute
La soie de son ventral s'est échappée et enroulée autour de ses jambes
Et il ne sautera plus jamais!

4

Les suspentes se sont enroulées autour de son cou et ont crevé le dôme
La voilure s'est nouée autour de ses maigres os
Elle est devenue son linceul. Il s'est rué vers le sol
Et il ne sautera plus jamais!

5

Les jours où il a vécu, ri et aimé passaient rapidement dans sa tête
Il a pensé à sa copine chez elle, celle laissée derrière lui
Il a pensé aux toubibs et s'est demandé ce qu'ils trouveraient
Et il ne sautera plus jamais!

6

L'ambulance arrivait sur la DZ et les jeeps fonçaient
Les toubibs sautèrent, hurlèrent de joie, retroussèrent leurs manches et sourirent
Car ça faisait une semaine depuis la dernière mise en torche
Et il ne sautera plus jamais!

7

Il heurta le sol dans un grand "Splash!" et son sang a giclé très haut
On a entendu ses camarades dire : " Quelle putain de façon de mourir!"
Il gisait là, entortillé dans ses entrailles
Et il ne sautera plus jamais!

8

Il y avait du sang sur les suspentes, de la cervelle sur la voilure
Ses intestins sortaient de son uniforme de parachutiste
C'était horrible, ils l'ont saisi et sorti hors de ses bottes
Et il ne sautera plus jamais!

AVERTISSEMENT, MISE EN GARDE

Vous avez pu constater que beaucoup de chants parachutistes avaient pour origine des chants allemands. Nombres de ces chants sont nazis, aussi vous voudrez bien considérer leur présence ici que dans un but comparatif et non comme une éventuelle apologie à ce régime. Merci